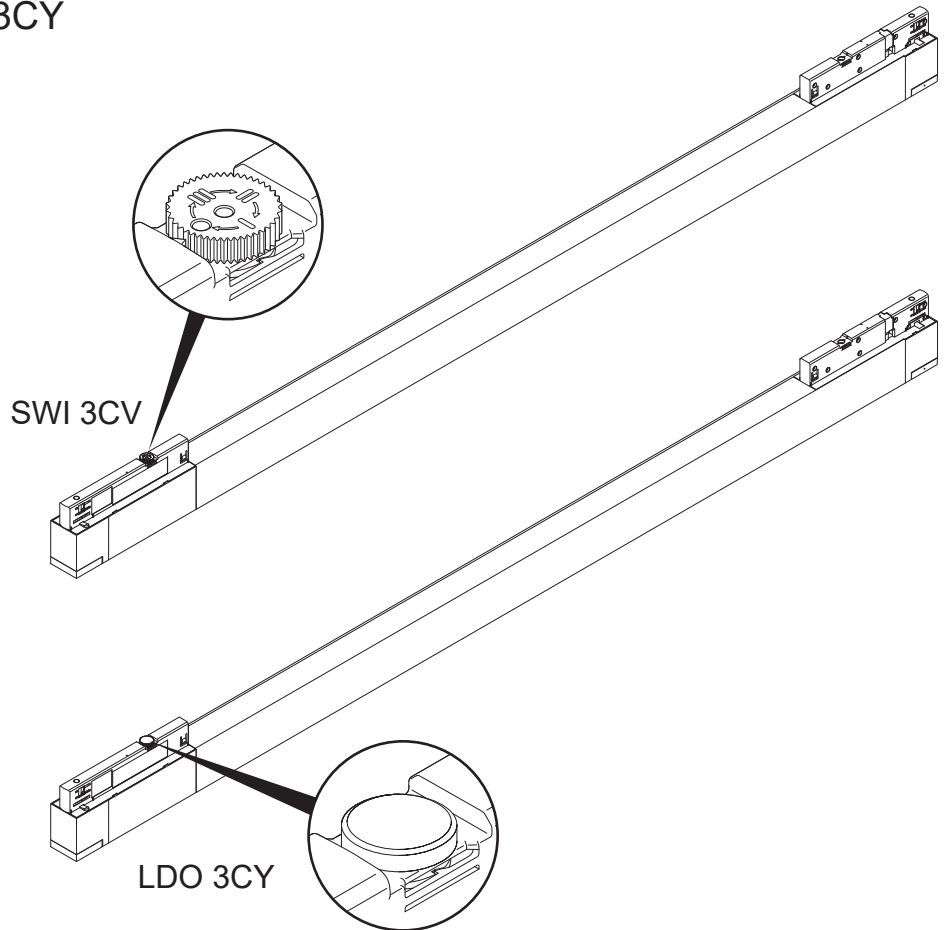


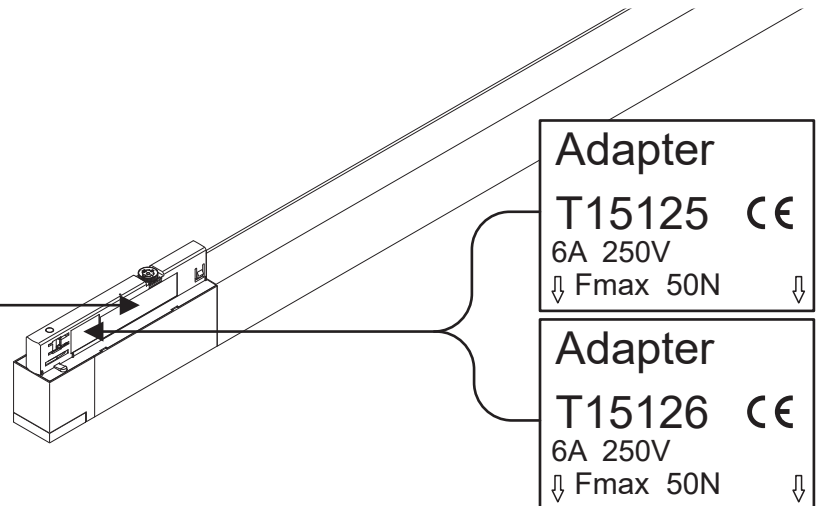
## SUI TLDI SWI/LDO 3CV/3CY



### TYP

**ZUMTOBEL**

Mod ..... mA ...W  
Ser ..... 220-240V 50/60Hz  
Typ ..... SUI TLDI ... SWI/LDO 3CV/3CY



<b>EN</b> <b>Mounting instructions</b> Important notice. Please, read first!	2	<b>SV</b> <b>Installationsanvisning</b> Viktigt information. Läs först!	3
<b>DE</b> <b>Montageanleitung</b> Wichtige Hinweise. Bitte zuerst lesen!	2	<b>FI</b> <b>Asennusohje</b> Tärkeä huomautus. Lue ensin!	3
<b>FR</b> <b>Notice de montage</b> Remarques importantes. À lire en premier lieu!	2	<b>RU</b> <b>Инструкция по монтажу</b> Важная информация. Просьба ознакомиться перед началом работ!	4
<b>IT</b> <b>Istruzioni di montaggio</b> Nota importanti. Si prega di leggere prima!	2	<b>PL</b> <b>Instrukcja montażu</b> Ważne wskazówki/ uwagi. Proszę pierwsze przeczytać całość instrukcji.	4
<b>ES</b> <b>Instrucciones de montaje</b> Notas importantes. Por favor, lea primero!	3	<b>ZH</b> <b>安装说明 重要提示。请先阅读!</b>	4
<b>NL</b> <b>Montagehandleiding</b> Belangrijke informatie. Gelieve eerst te lezen!	3	<b>AR</b> <b>تعليمات التركيب</b> ملاحظات هامة. يرجى القراءة أولاً!	4





**ES**

**1 El montaje y la puesta en servicio** de la luminaria así como toda modificación de la luminaria deberán ser realizados exclusivamente por personal técnico autorizado (electricista certificado).

**El fabricante no se responsabiliza por los daños** derivados del montaje incorrecto u operación indebida de la luminaria así como de las modificaciones no autorizadas en la luminaria.



La lámpara está destinada exclusivamente a la iluminación y debe ser instalada de acuerdo con las pertinentes **normas nacionales**. Cualquier otro uso o instalación no se considerará "previsto por la norma".



**Precaución: peligro de descarga eléctrica.** Antes de proceder a labores de mantenimiento y montaje, desconecte de la red los cables de alimentación así como todo cable de control DALI y verifique la ausencia de tensión.



**La interrupción del conductor neutro** durante la operación provoca daños por sobretensión en el sistema de iluminación.

Por consiguiente, el borne desconectador del conductor neutro en los circuitos de corriente trifásica deberá abrirse solamente cuando no lleve tensión y cerrarse antes de reencender la luminaria.

**El reemplazo de la fuente de luz** de la luminaria deberá ser realizado exclusivamente por el fabricante o por un técnico de servicio designado por este o bien por una persona con una certificación equivalente.

**¡Puesta en servicio** tras la fase de construcción, si la tensión de red está presente constantemente!

**2** Deseche el **embalaje** y la luminaria de forma ecológica conforme a las normas regionales aplicables.

¡Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas sin preaviso! Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante.

**NL**

**1 De montage en inbedrijfstelling** van de armatuur en eventuele wijzigingen aan de armatuur mogen uitsluitend door geautoriseerde vaklui (gekwalificeerde elektriciens) worden uitgevoerd.

**De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade** die voortvloeit uit een foutieve montage, een niet correct gebruik of niet geautoriseerde wijzigingen aan de armatuur.



De lamp dient uitsluitend voor de verlichting en dient conform de **nationale bouwbepalingen** te worden geïnstalleerd.



**De lichtbron in de armatuur** mag enkel door de fabrikant, een erkende servicevertegenwoordiger of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.

**Opgelet! Gevaar voor een elektrische schok.** Voorafgaand aan onderhouds- en montagewerken moeten de net- en eventuele DALI-stuurleidingen van het net ontkoppeld en op spanningsvrijheid gecontroleerd worden.

**De onderbreking van de nulleider** tijdens de werking leidt tot overspanningsschade in de verlichtingsinstallatie.



Daarom mag u de scheidingsklem van de nulleider in wisselstroomkringen enkel spanningsvrij openen en moet u deze voor het herinschakelen opnieuw sluiten.

Voer de **inbedrijfstelling** na de bouwfase uit, wanneer de netspanning permanent voorhanden is.

**2 De verpakking** en de armatuur moeten conform de geldende regionale milieuvorschriften uit de economische kringloop verwijderd worden.

Technische wijzigingen blijven voorbehouden! Als u vragen hebt, kan u contact opnemen met de fabrikant.

**SV**

**1 Installation och drifttagning** av armaturen samt all annan modifiering av armaturen får endast utföras av kvalificerad personal (behörig elektriker).

**Tillverkaren ansvarar inte för skador** som uppkommer på grund av felaktig installation, felaktig användning eller obehöriga modifieringar på armaturen.



Armaturen är uteslutande avsedd för belysning och ska installeras i enlighet med de **nationella installationsbestämmelserna**. All annan användning eller montering gäller som "ej ändamålsenlig".

**Byte av ljuskälla** på denna armatur får endast utföras av tillverkaren eller en servicetekniker som godkänts av honom eller en person med jämförbara kvalifikationer.



**Var försiktig – risk för elektriska stötar.** Koppla från elnät och eventuellt befintliga DALI-styrledningar och kontrollera att de är spänningsfria före underhålls- och installationsarbeten.

**Avbrott i neutralledaren** under drift orsakar överspanningsskador i belysningsanläggningen.



Öppna därför alltid neutralledarens brytplint i trefasnät utan spänning och stäng den före återkoppling.

**Idrifttagning** efter bygghasen, när nätspänningen är tillgänglig kontinuerligt!

**2** Avfallshantera **förpackning** och armatur enligt gällande lokala föreskrifter.

Med reservation för tekniska ändringar! Om du har frågor ber vi dig ta kontakt med tillverkaren.

**FI**

**1** Vain valtuutettu ammattihenkilö (koulutettu sähkömies) saa suorittaa valaisimen asennuksen ja **käyttöönoton tai muutoksia valaisimessa**.

**Valmistaja ei vastaa vahingoista**, joiden syynä ovat valaisimen epäasianmukainen käyttö tai omavaltaiset muutokset.



Valaisin on tarkoitettu ainoastaan valaistuskäyttöön, ja se on asennettava **kansallisten määräysten** mukaan.

Muu käyttö tai muu asennus katsotaan sopimuksenvastaiseksi käytöksi.

Vain valmistaja tai sen valtuuttama huoltoteknikko tai vastaavasti koulutettu henkilö saa **vaihtaa valaisimen polttimon**.



**Varo sähköiskun vaaraa!** Kytke verkkojohdot ja mahdolliset DALI-ohjausjohdot irti ja varmista, että niissä ei ole virtaa ennen huolto- tai asennustöiden aloittamista.

**Neutraalijohtimen katkaisu** käytön aikana aiheuttaa ylijännitevahinkoja valaistuslaitteistossa.

Vaihtovirtapiiriin on siksi oltava jännitteetön ennen neutraalijohtimen liittimen avaamista ja kunnes se on jälleen suljettu.

Suorita **käyttöönotto** vasta rakennusvaiheen päätettyä, kun verkkovirta on jatkuvasti käytettävissä!



**2** Hävitä **pakkauk** ja valaisin ympäristöä suojellen ja voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

**Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!** Lähetä mahdolliset kysymykset valmistajalle.



**RU**

1 Монтаж и ввод в эксплуатацию, а также любое изменение конструкции лампы может осуществляться только уполномоченными специалистами (квалифицированным электриком).

**Производитель не несет ответственности за повреждения**, возникшие в результате неправильной сборки, ненадлежащей эксплуатации или несогласованного изменения конструкции лампы. Лампа предназначена исключительно для освещения и должна быть установлена в соответствии с национальными инструкциями по установке. Любое другое использование или установка рассматриваются как "не соответствующие назначению".



**Осторожно, опасность электрического удара!**



Перед проведением работ по техническому обслуживанию и монтажных работ необходимо отключить сетевые кабели и имеющиеся линии управления DALI и убедиться за отсутствием напряжения.



«Горячее» подключение плагинов не допускается. «Горячее» подключение плагинов может привести к повреждениям лампы и потере гарантии!

**Разъединение нулевого провода** во время работы ведет к повреждению осветительного прибора из-за перенапряжения. По этой причине размыкание разъединительного зажима нейтрального провода допустимо только в обесточенном состоянии. Перед повторным включением цепь необходимо замкнуть.

**Замена источника света** в этой лампе может осуществляться только производителем, уполномоченным им специалистом по сервисному обслуживанию, или лицом, имеющим соответствующую квалификацию. **Ввод в эксплуатацию** следует производить после окончания строительных работ, при наличии постоянного напряжения в сети.

2 **Утилизацию упаковки и лампы** следует проводить в соответствии с действующими региональными правилами.

**Компания сохраняет за собой право на внесение технических изменений.** При возникновении вопросов обращайтесь

**PL**

1 **Instalacja i uruchomienie** oprawy oraz wszelkie zmiany w oprawie mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych specjalistów (wykwalifikowanego elektryka).

**Producent nie ponosi odpowiedzialności** za szkody wynikłe z niewłaściwej instalacji, niewłaściwej obsługi lub wprowadzenia nieautoryzowanych zmian do oprawy.



Lampa służy wyłącznie do oświetlenia i należy ją zamontować zgodnie z krajowymi przepisami wykonawczymi.

Inne wykorzystanie lub inny montaż są uznawane za „niezgodne z przeznaczeniem”.

Źródło światła tej oprawy może wymieniać wyłącznie producent lub wyznaczony przez niego technik serwisowy lub inna osoba o podobnych kwalifikacjach.



**Ostrożnie, ryzyko porażenia prądem.** Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i instalacyjnych należy odłączyć kable sieciowe i istniejące przewody sterownicze DALI oraz sprawdzić, czy nie ma napięcia.

Przerwanie przewodu neutralnego podczas pracy spowoduje uszkodzenie instalacji oświetleniowej.



**Dlatego należy otwierać zacisk izolujący przewodu neutralnego** w obwodach trójfazowych bez napięcia i zamknąć go przed ponownym włączeniem.

**Uruchomienie po fazie** budowy, jeśli napięcie sieciowe jest stale dostępne!

2 **Opakowania i oprawę** należy usuwać w sposób przyjazny dla środowiska, zgodnie z obowiązującymi przepisami regionalnymi. Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych. W razie pytań skontaktuj się z producentem.

**ZH**

1 灯具的安装、调试及任何变动仅可由经授权的专业人士（具有资质的电工）执行。

对于因错误安装、操作不当或擅自改动灯具而导致的损失，制造商概不负责。灯具仅用于照明，并且需要根据国家的规定安装。其他用途或其他安装方式被视为“与规定不符”。



小心触电。在开展维护和安装工作前，断开电源线和接上的 DALI 控制线，并检查以确保无电压。

运行期间如中性导体断路，则将对灯具造成电涌损害。因此，三相交流电路中的中性断路端子只能在无电压时断开，并且必须在电源重新接通之前闭合。



该灯具的光源仅可由制造商、制造商指定的技工或具有类似资质的人士替换。

如果在安装完成后电压始终存在，方可调试使用！

2 根据适用的地区环保规定处置包装和灯具。



请勿执行技术变动！如有问题，请咨询制造商。

**AR**

1 لا يجوز تركيب وتشغيل وحدة الإنارة وكذلك تنفيذ أي تعديل على وحدة الإنارة إلا من قبل الفنيين المتخصصين المعتمدين (فني كهرباء مؤهل). الشركة المصنعة ليست مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن التركيب غير الصحيح أو التشغيل غير السليم أو عن التعديلات غير المصرح بها على وحدة الإنارة يتم استخدام وحدة الإنارة حصراً للإضاءة ويتم تركيبها وفقاً للوائح التركيب الوطنية.



أي استخدام أو تركيب آخر يعتبر "غير لائق".

يستعاض عن مصدر الضوء الواردة في وحدة الإنارة هذه فقط من قبل الشركة المصنعة أو وكيل خدماته أو شخص مؤهل مماثل.



الحذر ، خطر حدوث صدمة كهربائية.

قبل إجراء أعمال الصيانة والتركيب ، فصل كبلات التيار وكابلات التحكم الموجودة في DALI وتحقق من عدم وجود أي جهد.

يؤدي وجود فواصل من موصلات محايدة خلال العملية إلى إلحاق تلف على زيادة القدرة على نظام الإضاءة. لذلك يجب أن يتم فتح نهايات قطع التوصيل

المحايدة في المراحل الثلاثة لدوائر التيار المتردد لتكون دون جهد كهربائي ويجب أن تكون مغلقة قبل تشغيل إمدادات الطاقة مرة أخرى.

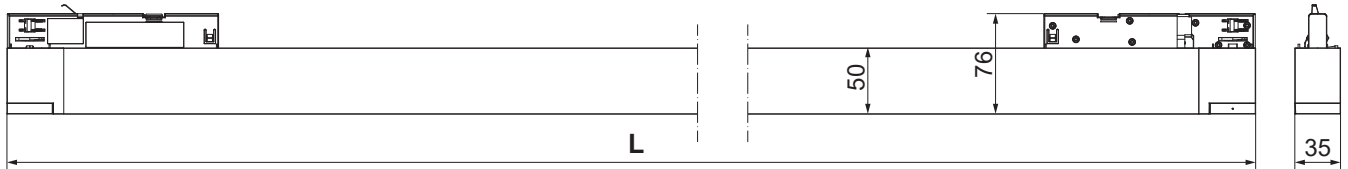
لا يجوز استبدال مصدر ضوء وحدة الإنارة هذه إلا من قبل الشركة المصنعة أو فني خدمة مُكلف من قبلها أو شخص مؤهل بشكل مماثل.



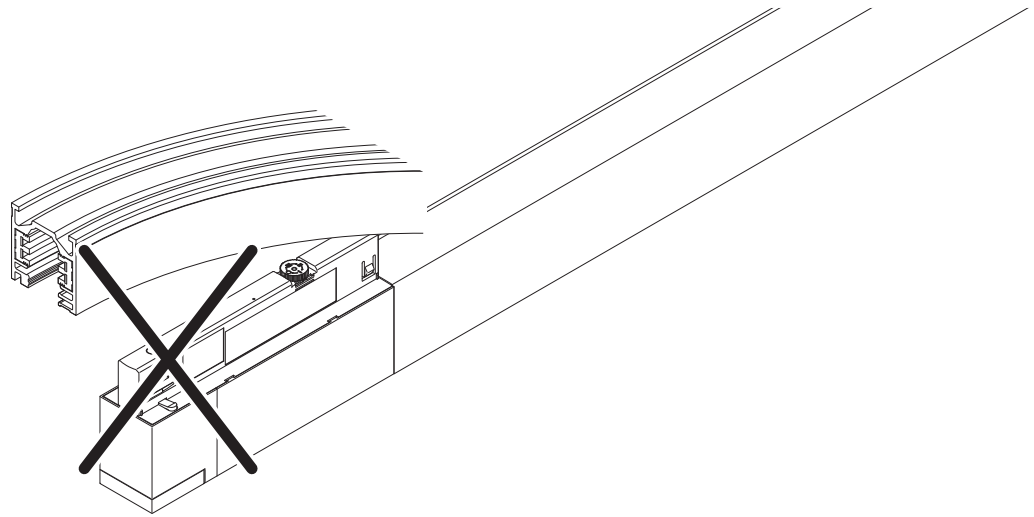
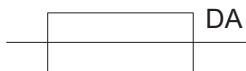
التشغيل بعد مرحلة البناء، إذا كان تيار الكهربائي متاحاً باستمرار!

2 تخلص من عبوة التغليف ووحدة الإنارة بطريقة محافظة على البيئة طبقاً للوائح المحلية المعمول بها.

تحفظ بحق إجراء تغييرات تقنية! في حالة وجود استفسارات توجه إلى الشركة المصنعة.

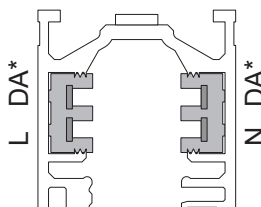
**i**

L (mm)
1333
1085
837

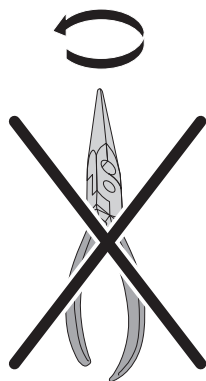
**i****DALI / T15126**

- EN** The DALI control inputs have been fitted with an irreversible fuse. In cases of overvoltage at the DA/DA inputs, e.g. by mains voltage, repair may only be effected at the factory.
- DE** Die DALI- Steuerungseingänge sind mit einer irreversiblen Sicherung versehen. Bei Überspannungen an den Eingängen DA/DA, z.B. durch Netzspannung, ist eine Reparatur nur im Werk durchführbar.
- FR** Les entrées de commande DALI sont dotées d'un fusible irréversible. En cas de surtensions aux entrées DA/DA, p. ex. par tension secteur, la réparation est uniquement réalisable en usine.
- IT** Gli ingressi di comando DALI sono protetti da fusibili irreversibili. In caso di sovratensione sugli ingressi DA/DA, dovuta per esempio alla tensione di rete, il guasto è riparabile esclusivamente in fabbrica.
- ES** Las entradas de control DALI están provistas de un fusible no renovable. De producirse subidas de tensión en las entradas DA/DA, por ejemplo, provenientes de la red de alimentación, la reparación sólo es posible en fábrica.
- NL** De DALI-sturingsingangen zijn voorzien van een onomkeerbare beveiliging. Bij te hoge spanningen aan de ingangen DA/DA, bijvoorbeeld door de netspanning, kunnen de nodige herstellingswerken enkel in de fabriek worden uitgevoerd.
- SV** DALI- styringångarna har en säkring som inte går att återställa. Vid överspänningar på ingångarna DA/DA, t.ex. genom nätspänning, kan en reparation endast genomföras i fabriken.
- FI** DALI-ohjaustulot on varattu palautumattomalla sulakkeella. Ylijännitteiden sattuesssa DA/DA-tuloissa, esim. verkkovirran vuoksi, on korjaus mahdollinen ainoastaan tehtaalla.
- RU** Управляющие входы DALI снабжены плавкими предохранителями. При перегрузках на входах DA / DA, например, из-за сетевого напряжения, ремонт возможен только на заводе.
- PL** Wejścia sterujące DALI zostały wyposażone w nieodwracalny bezpiecznik. W przypadku przepięcia na wejściach DA / DA, np. przy napięciu sieciowym, naprawę można wykonać tylko w fabryce.
- ZH** DALI 控制输入端配有不可逆的熔断丝。在 DA/DA 输入端超压的情况下（如电源电压），维修工作仅可在工厂内进行。
- AR** تم تجهيز مدخلات التحكم في DALI بمصهر غير قابل للإصلاح ، على سبيل المثال ، عن طريق الجهد الكهربائي ، يمكن تنفيذ الإصلاح فقط في المصنع. في حالات زيادة الجهد عند مدخلات DA/DA ،

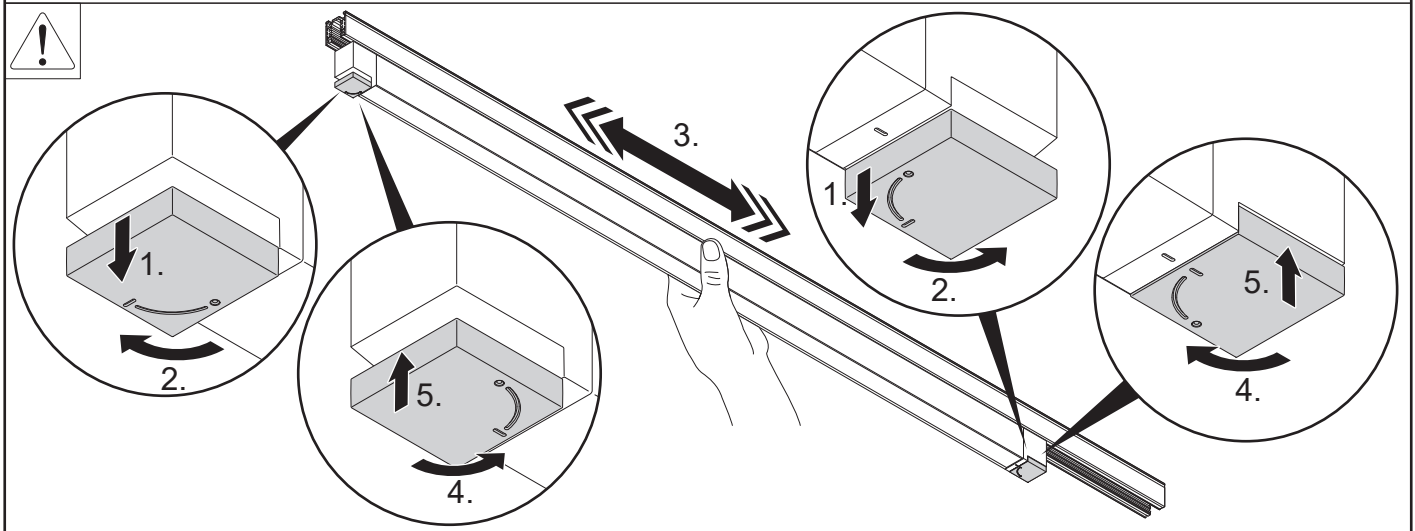
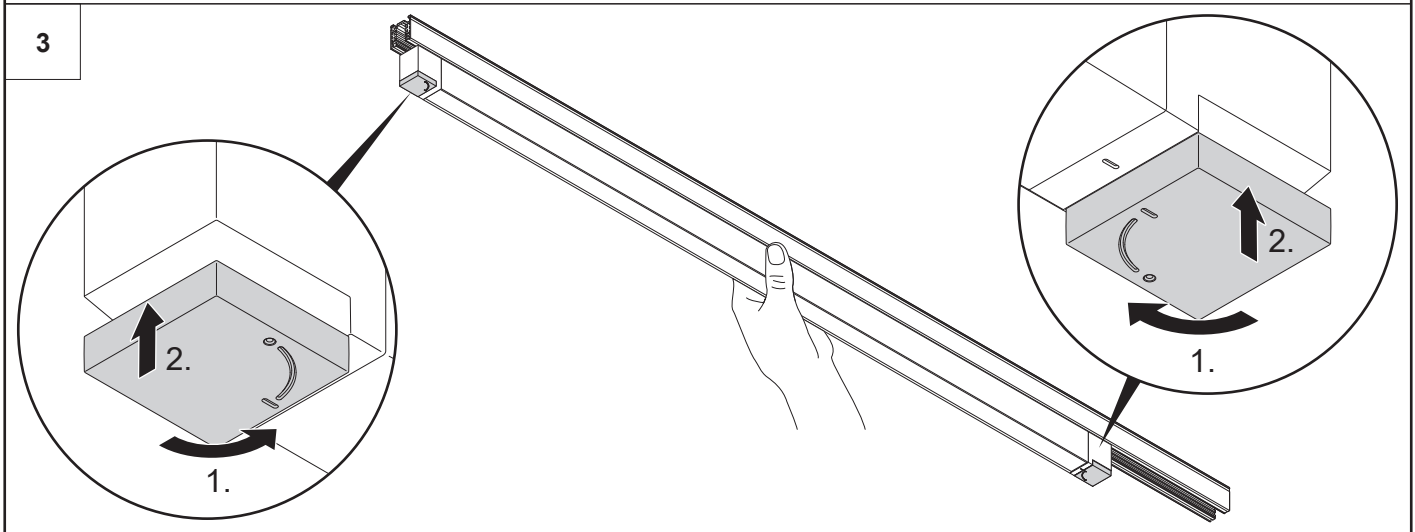
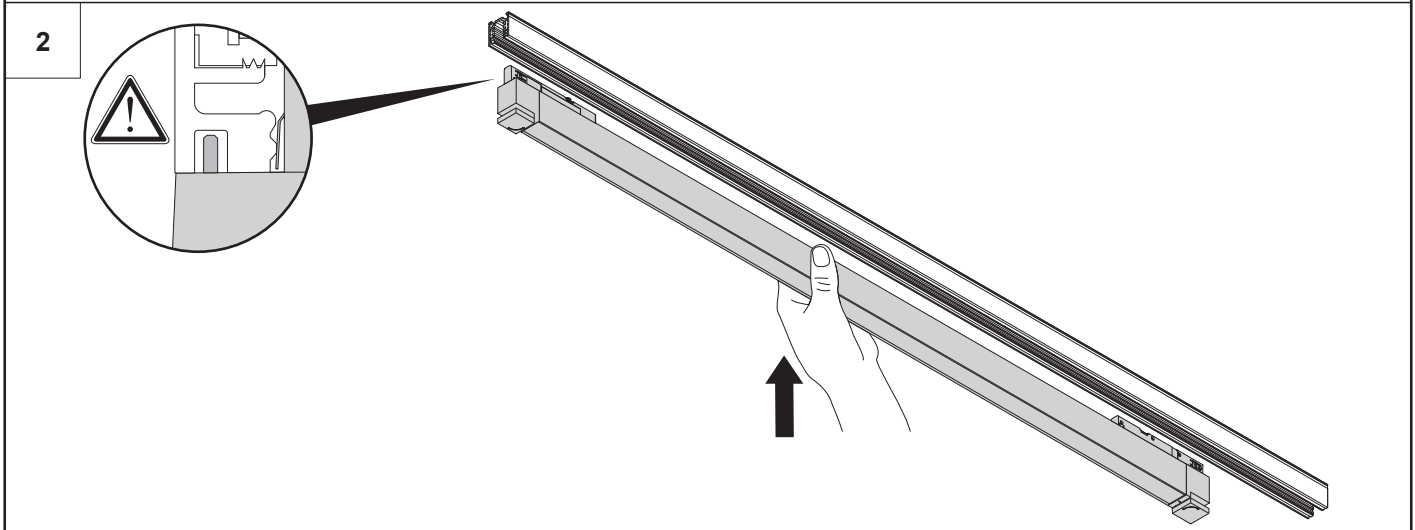
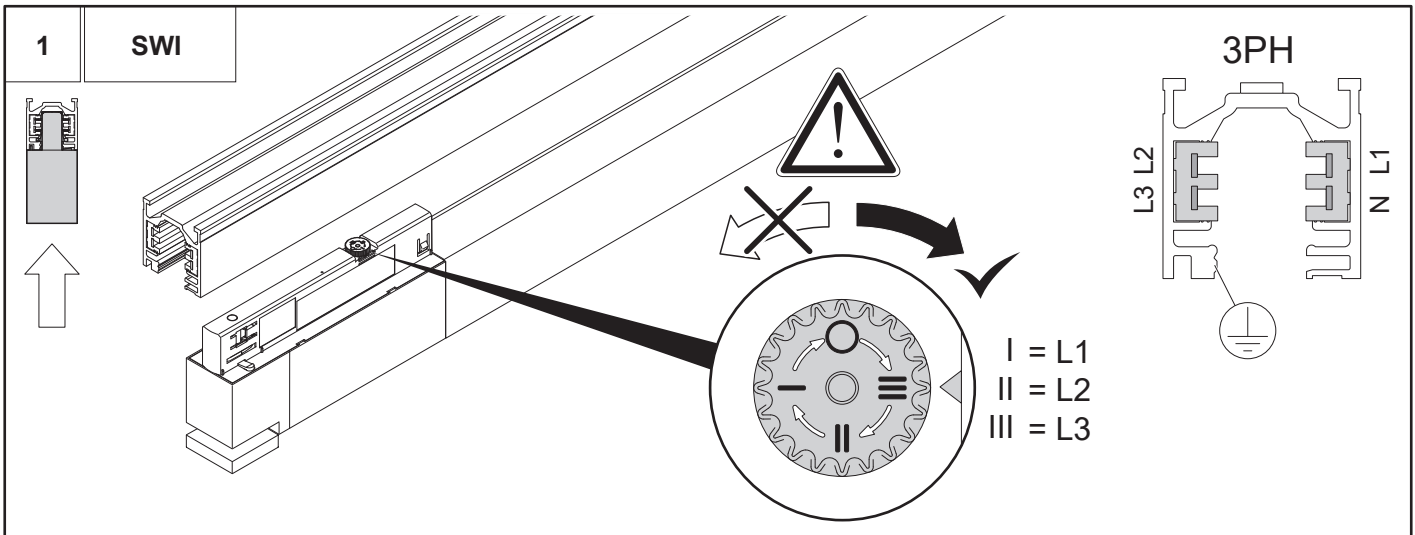


**DALI / T15126****DALI**

- EN** The adapter or track box of this luminaire/spotlight may **only be used in combination with the ZUMTOBEL L3 and DALI track and in DALI installations** corresponding with the diagram shown. Using these devices in tracks with standard 3-phase installations may damage the luminaire and is prohibited.
- DE** Der Adapter oder die Trackbox dieser Leuchte/Strahler ist **nur in der ZUMTOBEL L3 + DALI - Schiene und in DALI-Installationen** nach dem abgebildeten Schema zu verwenden. Nutzung in Schienen mit Standard 3-Phasen-Installationen kann zur Zerstörung der Leuchte führen und ist untersagt.
- FR** L'adaptateur ou la trackbox de ce luminaire/projecteur peut **uniquement être utilisé dans un rail conducteur L3 + DALI de ZUMTOBEL ainsi que dans des installations DALI** selon le schéma représenté. L'utilisation dans des rails avec installations standard triphasées peut provoquer la destruction du luminaire et n'est pas autorisée.
- IT** L'adattatore o il trackbox di questo apparecchio/faretto è previsto **esclusivamente per l'impiego con il binario elettrificato L3 + DALI ZUMTOBEL, in installazioni DALI**, attenendosi allo schema illustrato. L'impiego in installazioni con binari standard trifase può comportare la distruzione dell'apparecchio ed è pertanto vietato.
- ES** El adaptador o Trackbox de esta luminaria/este proyector debe emplearse **exclusivamente en combinación con el carril L3 + DALI de ZUMTOBEL y en instalaciones DALI** conforme al esquema ilustrado. El uso en carriles con instalaciones trifásicas estándar puede causar la destrucción de la luminaria y, por lo tanto, no está permitido.
- NL** De adapter of de trackbox van deze armatuur/spot mag **enkel in de L3 + DALI-stroomrail van ZUMTOBEL en in DALI-installaties** volgens het afgebeelde schema worden gebruikt. Het gebruik in rails met standaard 3-fase-installaties kan de armatuur ernstig beschadigen en is dan ook niet toegelaten.
- SV** Adapteren eller spöringsboksen til denne lampen/lyskasteren **skal kun brukes i ZUMTOBEL L3 + DALI-skinnen og i DALI-installasjoner** i henhold til avbildet skjema. Bruk i skinner med standard 3-fase-installasjoner kan føre til at lampen ødelegges og er derfor ikke tillatt.
- FI** Tämän valaisimen/kohdevalaisimen adapteria tai trackboxia saa käyttää ainoastaan **ZUMTOBEL L3 + DALI-kiskoissa ja DALI-asennuksissa** kuvan mukaisessa kytkennässä. Vakio-3-vaiheisten asennusten kiskojen käyttö voi rikkoa valaisimen ja on kielletty.
- RU** Адаптер или модуль сопряжения данного светильника / прожектора **использовать только в шине ZUMTOBEL L3 + DALI и в монтажах DALI** в соответствии с изображенной схемой. Применение в шинах со стандартным 3-фазным монтажом может привести к разрушению светильника, и поэтому запрещено.
- PL** Adapter lub prowadnica tej oprawy / lampy punktowej mogą **być używane tylko na szynie ZUMTOBEL L3 + DALI oraz w instalacjach DALI** zgodnie z przedstawionym schematem. Używanie w szynach ze standardowymi 3-fazowymi instalacjami może zniszczyć oprawę i jest zabronione.
- ZH** 该灯具/光源的适配器或轨道盒仅可使用于 ZUMTOBEL L3 和 DALI 轨道上, 并根据所示示意图使用。严禁将其用于标准三相安装的轨道上, 否则可能破坏灯具。
- AR** يمكن استخدام المهائي أو صندوق الجنزير لهذا المصباح / الكشاف فقط مع مسار ZUMTOBEL L3 و DALI وفي منشآت DALI طبقا للمخطط المبين قد يؤدي استخدام هذه الأجهزة في المسارات ذات التركيبات ثلاثية الأطوار إلى الإضرار بمصباح الإنارة ويحظر استخدامه.

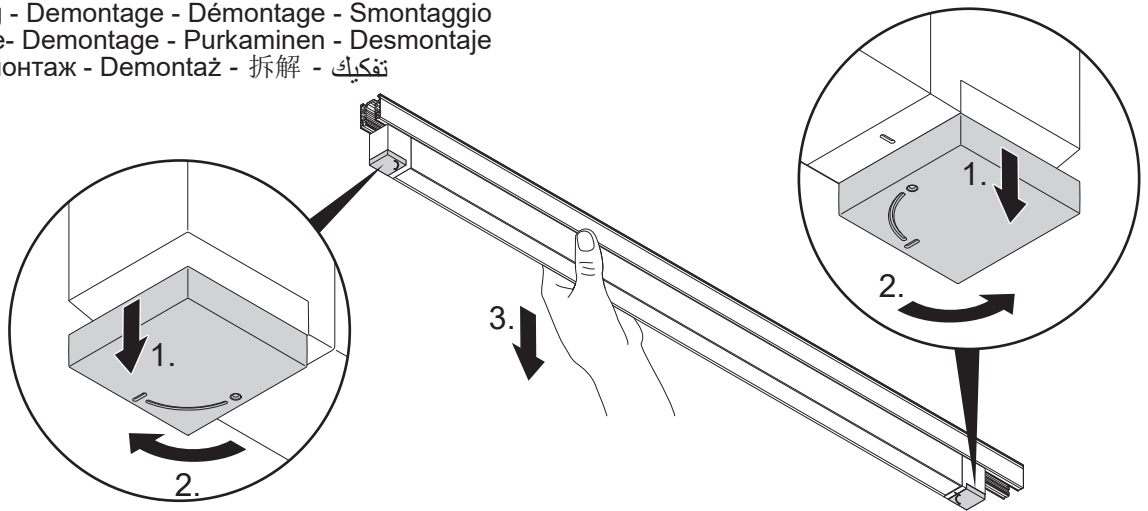
**T15125**

- EN** Rotation in counter-clockwise direction will destroy the adapter and its built-in electronic components.
- DE** Drehrichtung gegen den Uhrzeigersinn zerstört den Adapter und die verbauten elektronischen Komponenten.
- FR** Si vous tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vous détruisez l'adaptateur et les composants électroniques intégrés.
- IT** La rotazione in senso antiorario può danneggiare l'adattatore e i componenti elettrici integrati.
- ES** El giro antihorario destruye el adaptador y los componentes electrónicos instalados.
- NL** Het in tegenwijzerzin draaien vernietigt de adapter en de ingebouwde elektrische componenten.
- SV** Dreining mot urviserens retning ødelegger adapteren og de innebygde elektroniske komponentene.
- FI** Vastapäiväinen kiertosuunta rikkoo adapterin ja asennetut elektroniset osat.
- RU** Вращение против часовой стрелки разрушает адаптер и встроенные электронные компоненты.
- PL** Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zniszczy adapter i jego wbudowane elementy elektroniczne.
- CN** 逆时针旋转会破坏适配器及其内置电子元件。
- AR** الدوران في اتجاه عقارب الساعة سيدمر المحول والمكونات الإلكترونية المدمجة فيه.



1

Dismantling - Demontage - Démontage - Smontaggio  
Desmontaje- Demontage - Purkaminen - Desmontaje  
Демонтаж - Demontaž - 拆解 - تفكيك



2

